

## Circulaire d'information

**INFCIRC/549/Add.1/13**

7 octobre 2010

**Distribution générale**

Français

Original : anglais

---

# Communication reçue du Japon concernant les dispositions qu'il a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium

1. Le Directeur général a reçu de la mission permanente du Japon auprès de l'AIEA une note verbale en date du 14 septembre 2010 accompagnée de pièces jointes dans lesquelles le gouvernement japonais, conformément à l'engagement qu'il a pris en vertu des Directives relatives à la gestion du plutonium (figurant dans le document INFCIRC/549 du 16 avril 1998 et dénommées ci-après les « Directives ») et aux annexes B et C des Directives, communique les statistiques annuelles des quantités de plutonium civil non irradié et les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible irradié dans des réacteurs civils qu'il détenait au 31 décembre 2009.

2. Eu égard à la demande formulée par le gouvernement japonais dans sa note verbale du 1<sup>er</sup> décembre 1997 concernant les dispositions qu'il a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium (document INFCIRC/549 du 16 avril 1998), le texte de la note verbale datée du 14 septembre 2010, et de ses pièces jointes, est reproduit ci-après pour l'information de tous les États Membres.

---

<sup>1</sup> Une modification de ce document a été publiée le 8 septembre 2009 (INFCIRC/549/Mod.1).

MISSION PERMANENTE DU JAPON  
VIENNE  
Andromeda Tower  
Donau-City-Strasse 6  
1220 Vienne  
Autriche

Réf. n° : JPM/NV-173-10

NOTE VERBALE

La mission permanente du Japon auprès des organisations internationales à Vienne présente ses compliments au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique et a l'honneur, au nom du gouvernement japonais, de se référer à sa note verbale du 1<sup>er</sup> décembre 1997 (réf. n° JPM/NV-185-97) à laquelle étaient jointes les Directives exposant les mesures que le gouvernement japonais a décidé d'appliquer à la gestion du plutonium.

Conformément à l'engagement qu'a pris le Japon en vertu de ces Directives, le gouvernement japonais joint à la présente note une déclaration annuelle des quantités détenues de plutonium civil non irradié et de plutonium contenu dans du combustible irradié dans des réacteurs civils. Les statistiques figurant dans cette déclaration indiquent les quantités que le Japon détenait au 31 décembre 2009 et sont présentées conformément aux annexes B et C des Directives.

La mission permanente du Japon auprès des organisations internationales à Vienne saisit cette occasion pour renouveler au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique les assurances de sa très haute considération.

(Sceau)

14 septembre 2010  
Vienne

Au Directeur général de  
l'Agence internationale de l'énergie atomique

**STATISTIQUES ANNUELLES DES QUANTITÉS DÉTENUES DE PLUTONIUM CIVIL  
NON IRRADIÉ**

Total national

au 31 décembre 2009  
(Chiffre de l'année antérieure  
entre parenthèses)  
Arrondi au chiffre des  
centaines de kg de plutonium,  
les quantités inférieures à  
50 kg étant signalées comme  
telles  
[kgPu]

1.	Plutonium séparé non irradié dans des installations d'entreposage dans des usines de retraitement.	<u>4 400</u>	<u>(4 400)</u>
2.	Plutonium séparé non irradié en cours de fabrication et plutonium contenu dans des produits semi-finis ou non finis non irradiés dans des usines de fabrication de combustible ou autres, ou dans d'autres installations.	<u>3 300</u>	<u>(3 500)</u>
3.	Plutonium contenu dans du combustible MOX non irradié ou dans d'autres produits fabriqués sur les sites de réacteurs ou dans d'autres installations.	<u>1 900</u>	<u>(1 300)</u>
4.	Plutonium séparé non irradié détenu dans d'autres installations.	<u>400</u>	<u>(400)</u>

## Note :

i)	Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus appartenant à des organismes étrangers.	<u>0</u>	<u>(0)</u>
ii)	Plutonium dans l'une quelconque des formes visées aux lignes 1 à 4 ci-dessus détenu dans des installations dans d'autres pays et par conséquent non inclus dans les quantités susmentionnées.	<u>24 100*</u>	<u>(25 200*)</u>
iii)	Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus en cours de transport international préalablement à son arrivée dans l'État destinataire.	<u>0</u>	<u>(0)</u>

\* : La quantité de plutonium fissile.

**QUANTITÉS ESTIMÉES DE PLUTONIUM CONTENU DANS DU COMBUSTIBLE  
IRRADIÉ DANS DES RÉACTEURS CIVILS**

Total national

au 31 décembre 2009  
(Chiffre de l'année antérieure  
entre parenthèses)  
Arrondi au chiffre  
des milliers de kg de plutonium,  
les quantités inférieures à 500 kg  
étant signalées comme telles  
[kgPu]

1.	Plutonium contenu dans du combustible irradié dans les installations de réacteurs civils.	<u>120 000</u>	<u>(115 000)</u>
2.	Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans des usines de retraitement.	<u>24 000</u>	<u>(21 000)</u>
3.	Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans d'autres installations.	<u>Moins de 500 kg Pu</u>	<u>(Moins de 500 kg Pu)</u>

Note :

- i) Le traitement des matières envoyées pour stockage définitif direct devra faire l'objet d'un examen plus approfondi lorsque les projets de stockage définitif direct auront pris une forme concrète.
- ii) Définitions :
  - Ligne 1 : comprend les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible provenant de réacteurs civils.
  - Ligne 2 : comprend les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible reçu dans les usines de retraitement mais non encore retraité.